

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 65 (1974)

Heft: 22

Rubrik: Protokoll der 90. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV = Procès-verbal de la 90e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Protokoll der 90. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV

Freitag, 6. September 1974, 15.30 Uhr, im Theater-Konzertsaal Olten

Procès-verbal de la 90^e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Vendredi le 6 septembre 1974, à 15 h 30, dans la Salle des Concerts du Théâtre, Olten

Der **Vorsitzende**, H. Elsner, Direktor der Condensateurs Fribourg SA, Präsident des SEV, eröffnet nach Begrüssung der Gäste die Versammlung um 15.30 Uhr mit der Ansprache, die im Bulletin des SEV 1974, Nr. 22, S. 1599 wiedergegeben ist. Hierauf gedenkt er der Mitglieder des SEV, die seit der letzten Generalversammlung gestorben sind:

1. Freimitglieder

<i>Bechler, René</i>	Elektroingenieur	1901, Ferreyres
<i>Berlie, Léon</i>	Elektriker	1884, Lausanne
<i>Bernardsgrütter, Adolf</i>	Elektrotechniker	1890, Bern
<i>Borel, Emanuel</i>	Administrateur	1891, Neuchâtel
<i>Chappuis, Robert</i>	Ingenieur	1907, Altdorf
<i>Erbersberger, Max</i>	Ingenieur	1901, Morges
<i>Gwerder, B.</i>	El. Anlagen	Vorderthal
<i>Hausheer, Robert</i>	Elektroingenieur	1889, Forch
<i>Lusser, Florian</i>	Elektroingenieur	1894, Zug
<i>Matthey, André</i>	Elektroingenieur	1902, Wettingen
<i>Meierhofer, Hans</i>	Betriebsingenieur	1900, Mellingen
<i>Michaelis, Peter</i>	Ingenieur	1898, Zürich
<i>Nicole, Amédée</i>	Elektroingenieur	1903, St-Croix
<i>Post, Georges</i>	Elektroingenieur	1894, Wettingen
<i>Reichen, Paul</i>	Elektroingenieur	1906, Erlenbach
<i>Rémy, Xavier</i>	Ingenieur	1884, Bulle
<i>Risch, Rudolf</i>	Elektroingenieur	1927, Ennetbaden
<i>Rumpf, Fritz</i>	Geschäftsführer	1892, Bern
<i>Stahlin, Walter</i>	Elektroingenieur	1889, Wohlen
<i>Streiff, Friedrich</i>	Elektroingenieur	1901, Nussbaumen
<i>Thurnheer, Heinrich</i>	alt Präsident	1884, Nidau
	des Verwaltungsrates	
	der Alpha AG, Nidau	
<i>Vogel, Max</i>	Montageingenieur	1906, Zürich
<i>Vögeli, Rudolf</i>	Elektroingenieur	1897, Lenzburg

2. Ordentliche Einzelmitglieder

<i>Bärtschi, Werner</i>	Elektrotechniker	1901, Thun
<i>Blankart, Josef</i>	Elektroingenieur	1909, Luzern
<i>Brack, Hans</i>	Ingenieur	1924, Zürich
<i>Buhlmann, Auguste</i>	Elektroinstallateur	1904, Le Lignon
<i>Dutly, Karl</i>	Ingenieur	1900, Ascona
<i>Ganguillet, Louis</i>	Elektriker	1934, Courtelary
<i>Gerber, Othmar E.</i>	Elektroingenieur	1916, Uerikon
<i>Gunzenhauser, Adolf</i>	Industrial Consultant	1897, Forest Hills, USA
<i>Hang, Hermann</i>	Elektroingenieur	1920, Brugg
<i>Keel, Carl G., Dr.</i>	Elektroingenieur	1911, Zürich
<i>Kindler, Franz</i>	Elektroingenieur	1897, Zurzach
<i>Kopp, Fritz</i>	Elektrotechniker	1889, Brugg
<i>Küpfer, Adolf</i>	alt Direktor	1907, Grenchen
<i>Merz, Paul</i>	Elektrotechniker	1919, Wettingen
<i>Müller, Albert</i>	Elektrotechniker	1897, Hunzenschwil
<i>Müller, Georg</i>	Ingenieur	1907, D-Stadtsteinach
<i>Ruch, Germain</i>	Elektrotechniker	1903, Le Locle
<i>Schrof, Willi</i>	Elektrotechniker	1906, Wettingen
<i>Stahel, Otto</i>	Elektroinstallateur	1915, Zürich
<i>Wohlfahrt, Otto</i>	Elektroingenieur	1927, Rüschtikon
<i>Zweidler, Albert</i>	Elektromonteur	1929, Neuenburg

Anschliessend setzt der **Vorsitzende** die Generalversammlung von einem weitem Todesfall mit folgenden Worten in Kenntnis:

«En plus, il me sera permis d'inclure dans nos pensées un ami de l'ASE qui est décédé il y a quelques jours et qui nous a souvent honoré par sa présence aux assemblées. Il s'agit de Monsieur *I. Schrans*, président général de la Société Royale Belge des Electriciens. Beaucoup parmi nous l'ont connu comme ancien président de la Convention des Sociétés Nationales d'Electriciens de l'Europe Occidentale.»

(Die Versammelten erheben sich zum Gedenken an die Toten von ihren Sitzen.)

Der **Vorsitzende** hält fest, dass gemäss Art. 10 der Statuten die Einladung mit Traktanden, Vorlagen und Anträgen für die

Le **président** M. H. Elsner, directeur de la S. A. Condensateurs Fribourg, président de l'ASE, ouvre l'Assemblée à 15 h 30, après avoir salué les invités. Il prononce ensuite l'allocution publiée dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 22 pages 1599 à 1601, et rappelle la mémoire des membres de l'ASE décédés depuis l'Assemblée générale précédente. Il s'agit de Messieurs:

1. Membres libres de l'ASE

<i>Bechler, René</i>	ingénieur-électricien	1901, Ferreyres
<i>Berlie, Léon</i>	électricien	1884, Lausanne
<i>Bernardsgrütter, Adolf</i>	technicien-électricien	1890, Bern
<i>Borel, Emanuel</i>	administrateur	1891, Neuchâtel
<i>Chappuis, Robert</i>	ingénieur	1907, Altdorf
<i>Erbersberger, Max</i>	ingénieur	1901, Morges
<i>Gwerder, B.</i>	installations électriques	Vorderthal
<i>Hausheer, Robert</i>	ingénieur-électricien	1889, Forch
<i>Lusser, Florian</i>	ingénieur-électricien	1894, Zoug
<i>Matthey, André</i>	ingénieur-électricien	1902, Wettingen
<i>Meierhofer, Hans</i>	ingénieur d'exploitation	1900, Mellingen
<i>Michaelis, Peter</i>	ingénieur	1898, Zurich
<i>Nicole, Amédée</i>	ingénieur-électricien	1903, Sainte-Croix
<i>Post, Georges</i>	ingénieur-électricien	1894, Wettingen
<i>Reichen, Paul</i>	ingénieur-électricien	1906, Erlenbach
<i>Rémy, Xavier</i>	ingénieur	1884, Bulle
<i>Risch, Rudolf</i>	ingénieur-électricien	1927, Ennetbaden
<i>Rumpf, Fritz</i>	gérant	1892, Berne
<i>Stahlin, Walter</i>	ingénieur-électricien	1889, Wohlen
<i>Streiff, Friedrich</i>	ingénieur-électricien	1901, Nussbaumen
<i>Thurnheer, Heinrich</i>	ancien président du Conseil d'administration de la S. A. Alpha, Nidau	1884, Nidau
<i>Vogel, Max</i>	ingénieur de montage	1906, Zurich
<i>Vögeli, Rudolf</i>	ingénieur-électricien	1897, Lenzbourg

2. Autres membres individuels

<i>Bärtschi, Werner</i>	technicien-électricien	1901, Thoun
<i>Blankart, Josef</i>	ingénieur-électricien	1909, Lucerne
<i>Brack, Hans</i>	ingénieur	1924, Zurich
<i>Buhlmann, Auguste</i>	installateur-électricien	1904, Le Lignon
<i>Dutly, Karl</i>	ingénieur	1900, Ascona
<i>Ganguillet, Louis</i>	électricien	1934, Courtelary
<i>Gerber, Othmar E.</i>	ingénieur-électricien	1916, Uerikon
<i>Gunzenhauser, Adolf</i>	Industrial Consultant	1897, Forest Hills, USA
<i>Hang, Hermann</i>	ingénieur-électricien	1920, Brougg
<i>Keel, Carl G.</i>	ingénieur-docteur	1911, Zurich
	électricien	
<i>Kindler, Franz</i>	ingénieur-électricien	1897, Zurzach
<i>Kopp, Fritz</i>	technicien-électricien	1889, Brougg
<i>Küpfer, Adolf</i>	ancien directeur	1907, Granges
<i>Merz, Paul</i>	technicien-électricien	1919, Wettingen
<i>Müller, Albert</i>	technicien-électricien	1897, Hunzenschwil
<i>Müller, Georg</i>	ingénieur	1907, D-Stadtsteinach
<i>Ruch, Germain</i>	technicien-électricien	1903, Le Locle
<i>Schrof, Willi</i>	technicien-électricien	1906, Wettingen
<i>Stahel, Otto</i>	installateur-électricien	1915, Zurich
<i>Wohlfahrt, Otto</i>	ingénieur-électricien	1927, Rüschtikon
<i>Zweidler, Albert</i>	monteur-électricien	1929, Neuchâtel

Le **président** signale en outre à l'Assemblée un autre décès, par ces mots:

«En plus, il me sera permis d'inclure dans nos pensées un ami de l'ASE qui est décédé il y a quelques jours et qui nous a souvent honoré par sa présence aux assemblées. Il s'agit de Monsieur *I. Schrans*, président général de la Société Royale Belge des Electriciens. Beaucoup parmi nous l'ont connu comme ancien président de la Convention des Sociétés Nationales d'Electriciens de l'Europe Occidentale.»

(L'assistance se lève pour honorer les disparus.)

Le **président** constate que l'invitation à la 90^e Assemblée générale, avec l'ordre du jour, les projets et les propositions, a été

Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht zugegangen ist und dass die Versammlung demzufolge beschlussfähig ist.

Die Anwesenden genehmigen die Traktandenliste ohne Bemerkungen und beschliessen für die Durchführung der Abstimmungen und Wahlen die offene Abstimmung.

Trakt. 1

Wahl zweier Stimmenzähler

Als Stimmenzähler werden auf Vorschlag des **Vorsitzenden** gewählt die Herren: *M. Spicher*, Morges, und *G. Lins*, Zürich.

Trakt. 2

Protokoll der 89. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. Oktober 1973 in Montreux

Das Protokoll der 89. Generalversammlung vom 6. Oktober 1973 in Montreux, veröffentlicht im Bulletin des SEV Nr. 24, Jahrgang 1973, Seiten 1568...1572, wird ohne Bemerkungen *genehmigt*.

Trakt. 3

Genehmigung des Berichtes des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1973; Kenntnisnahme vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES) über das Jahr 1973.

Die Versammlung fasst ohne Diskussion über die folgenden Anträge des Vorstandes *Beschluss*:

a) Der Bericht des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1973, veröffentlicht im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, wird *genehmigt*.

b) Vom Bericht des CES über das Geschäftsjahr 1973, veröffentlicht im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, wird *Kenntnis genommen*.

Trakt. 4

Abnahme der Rechnungen 1973 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten; Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1973 des SEV und der Bilanz per 31. Dezember 1973 des SEV; Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren.

Zu den im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, veröffentlichten Angaben bemerkt der **Vorsitzende** ergänzend:

«Gestatten Sie mir, dass ich über die Form der Rechnungsablegung in diesem Jahre Ihnen einige Erklärungen abgebe. In erster Linie wird Ihnen aufgefallen sein, dass die Gewinn- und Verlustrechnung in anderer Darstellung erscheint als in früheren Jahren. Wir wollten damit erreichen, dass die Transparenz unserer Rechnung auch für unsere Mitglieder verbessert wird. An Stelle der etwas summarischen Angaben des neutralen Ertrages und Aufwandes sowie das Fehlen einer Auskunft über Investitionen und Abschreibungen sind nun im Ertrag die kalkulatorischen Kosten der Betriebsrechnungen für Zinsen und Abschreibungen aufgeführt. Diese Kosten werden proportional zu den verwendeten Einrichtungen und Räumen den Betrieben belastet. Die Differenz zwischen den kalkulatorischen und den effektiven Abschreibungen für Einrichtungen wird zur Bildung von Rückstellungen und Reserven verwendet. Im Jahre 1973 musste eine Wertverminderung der Wertschriften ebenfalls diesen kalkulatorischen Kosten belastet werden, so dass nur ein Betrag von Fr. 9805.- zur Zuweisung an die Bau- und Erneuerungsreserve verblieb.

Die relativ hohen Investitionen von Fr. 610 274.- im Vergleich zu 1972 (Fr. 341 153.-) waren bedingt durch absolut benötigte Prüfeinrichtungen in der Materialprüfanstalt. Zur Kompensation des Verlustes von Fr. 58 773.- beschloss der Vorstand die Auflösung von Rückstellungen für Steuern sowie für besonderen Personalaufwand. Die Rechnung schliesst deshalb ausgeglichen ab.

Eine weitere Information betrifft die Mitgliederbeiträge. Laut Beschluss der Generalversammlung 1971 werden die Beiträge der Kollektivmitglieder der Industrie und Behörden auf der Basis der ausbezahlten AHV-pflichtigen Löhne berechnet. Dabei wird nur derjenige Anteil der Löhne berücksichtigt, den jede Firma für ihre Tätigkeit in der elektrotechnischen Branche ausbezahlt. Die Mehrzahl unserer Mitglieder hat der damit entstehenden Beitragserhöhung Verständnis entgegengebracht, und praktisch alle haben sich mit unserer Direktion über den zu bezahlenden Ansatz geeinigt.

adressée aux membres dans le délai prescrit à l'article 10 des statuts, de sorte que l'Assemblée peut par conséquent délibérer valablement.

L'Assemblée *approuve* l'ordre du jour, sans observations, et *décide* que les votes et élections auront lieu à *main levée*.

No 1

Nomination de deux scrutateurs

Sur proposition du **président** sont nommés *scrutateurs*: MM. *H. Spicher*, Morges, et *G. Lins*, Zurich.

No 2

Procès-verbal de la 89^e Assemblée générale (ordinaire) du 6 octobre 1973 à Montreux

Le procès-verbal de la 89^e Assemblée générale (ordinaire) du 6 octobre 1973, à Montreux, publié dans le Bulletin de l'ASE de 1973, n° 24, pages 1568 à 1572, est *approuvé* sans observations.

No 3

Approbation du rapport du Comité sur l'année 1973; Rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) pour 1973

L'Assemblée prend, sans observations, les *décisions* suivantes au sujet des propositions du Comité:

a) Le rapport du Comité sur l'année 1973, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15, est *approuvé*.

b) Il est *pris connaissance* du rapport du CES pour 1973, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15.

No 4

Approbation des comptes de 1973 de l'Association et des Institutions de contrôle de l'ASE; approbation du compte de profits et pertes de 1973 et du bilan de l'ASE au 31 décembre 1973; rapport des contrôleurs des comptes

Au sujet des indications publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15, le **président** fait remarquer en outre ce qui suit:

«Permettez-moi de vous donner quelques explications sur la forme de présentation des comptes pour cette année. Vous avez certainement remarqué que le compte de profits et pertes est présenté d'une autre façon que les années précédentes. Nous avons voulu ainsi obtenir une meilleure transparence de ce compte, également pour nos membres. Au lieu des indications un peu sommaires des produits et charges neutres, ainsi que de l'absence de renseignements sur les investissements et les amortissements, on a maintenant indiqué dans les produits les charges calculées des comptes d'exploitation pour intérêts et amortissements. Ces charges sont comptées aux exploitations proportionnellement aux équipements et locaux utilisés. La différence entre les amortissements calculés et les amortissements effectifs pour les équipements est employée à la dotation de provisions et de réserves. En 1973, il a également fallu tenir compte d'une réduction de la valeur des titres dans le calcul des charges, de sorte qu'il ne restait qu'un montant de fr. 9805.- pour la dotation au fonds de construction et de renouvellement.

Les investissements relativement élevés, de fr. 610 274.-, par rapport à 1972 (fr. 341 153.-) ont été motivés par des équipements d'essais absolument nécessaires par la Station d'essai des matériaux. Afin de compenser la perte de fr. 58 773.-, le Comité décida de procéder aux prélèvements des provisions pour impôts et pour charges relatives au personnel. Le compte est ainsi équilibré.

Une autre information concerne les cotisations annuelles des membres. Conformément à la décision de l'Assemblée générale de 1971, les cotisations des membres collectifs de l'industrie et des administrations sont calculées sur la base des salaires et traitements des personnes assujetties à l'AVS, en ne tenant toutefois compte que de la partie des salaires versés par l'entreprise pour son activité dans la branche de l'électrotechnique. La majorité de nos membres ont compris la nécessité de l'élévation des cotisations qui en résulte et pratiquement tous ont été d'accord avec notre Direction au sujet du montant à verser. Nous les remercions de leur compréhension.

Wir möchten ihnen allen für das Verständnis danken.

Eine Ausnahme bildeten die PTT-Betriebe, welche als Folge der Finanzklemme sowie der Schwierigkeit der Budgetierung einen Teuerungsfaktor von 10 nicht annehmen konnten. In Verhandlungen einer Delegation des Vorstandes mit der Generaldirektion wurde eine Lösung gefunden, welche gegenüber den andern Kollektivmitgliedern verantwortet werden kann. Der Vorstand beschloss, dieses Abkommen mit dem für uns wichtigen Mitglied als Ausnahmefall zu ratifizieren.»

Auf Befragen des **Vorsitzenden** werden diskussionslos folgende Beschlüsse gefasst:

Die Rechnungen 1973 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten sowie die Gewinn- und Verlustrechnung 1973 und die Bilanz per 31. Dezember 1973 des SEV werden *genehmigt*.

Vom Bericht der Rechnungsrevisoren, veröffentlicht im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, wird *Kenntnis genommen*.

Der **Vorsitzende** spricht den beiden Rechnungsrevisoren seinen Dank für die dem SEV geleistete Arbeit aus.

Trakt. 5

Abnahme der Rechnung 1973 der Denzler-Stiftung

Die Rechnung 1973 der Denzler-Stiftung, publiziert im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, wird ohne Bemerkungen *genehmigt*.

Trakt. 6

Dechargeerteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung und den Rechnungsrevisoren für ihre Tätigkeit im Jahre 1973 einstimmig *Decharge erteilt*.

Trakt. 7

Voranschläge 1975 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten; Voranschlag 1975 des SEV

Zu den im Bulletin des SEV, Nr. 15, veröffentlichten Angaben führt der **Vorsitzende** ergänzend folgendes aus:

«Ich habe bei meinen Ausführungen zu Beginn unserer Versammlung auf die stets zunehmenden Belastungen für den Personalaufwand hingewiesen. Für 1975 sind dafür 70 % der totalen Einnahmen vorgesehen. Nur durch grosse Anstrengungen und konkrete Zielsetzungen werden wir ein noch höheres Defizit vermeiden. Eine dieser Zielsetzungen ist die Verbesserung des Ertrages aus dem Bulletin sowie die Erhöhung der Einnahmen durch Pauschalentschädigungen im Vereinsbereich. Durch die technischen Prüfanstalten muss ein wesentlich grösserer Erfolg erarbeitet werden. Was die Normentätigkeit anbelangt, so werden die von einer Arbeitsgruppe zu studierenden Massnahmen erst für 1976 eine Lösung ergeben. Inzwischen müssen wir in Betracht ziehen, dass die Ausgaben für diese Tätigkeit von ca. 1,2 Millionen Franken im Jahre 1973 auf 1,68 Millionen Franken im Jahre 1975 ansteigen werden.»

Die Voranschläge 1975 des Vereins und der Technischen Prüfanstalten sowie der Voranschlag 1975 des SEV werden diskussionslos *genehmigt*.

Trakt. 8

Festsetzung der Jahresbeiträge der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten des SEV

Der **Vorsitzende** verweist auf die zu diesem Traktandum veröffentlichten Anträge des Vorstandes im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, sowie auf seine diesbezüglichen Ausführungen in seinem Einführungsreferat und die Erklärungen zu Rechnung und Voranschlägen. Gleichzeitig bittet er zu beachten, dass der Wert des jedem Mitglied gratis zugestellten Bulletins auf Fr. 92.-/Jahr angestiegen ist.

Ohne Diskussion werden die Mitgliederbeiträge für 1975 entsprechend den Anträgen des Vorstandes, veröffentlicht im Bulletin des SEV 1974, Nr. 15, *festgelegt*.

Trakt. 9

Statutarische Wahlen

a) Wahl von 5 Mitgliedern des Vorstandes

Die erste Amtsdauer der Herren A. Marro, Fribourg, und E. Tappy, Baden, läuft am 31. Dezember 1974 ab. Die Herren

L'Entreprise des PTT faisait exception, car elle ne pouvait pas admettre un facteur de renchérissement de 10, en raison de l'état de ses finances et de la difficulté de l'établissement de son budget. Lors d'entretiens d'une délégation du Comité avec la Direction générale une solution a été trouvée, qui est justifiable vis-à-vis des autres membres collectifs. Le Comité décida de ratifier, à titre exceptionnel, cet accord avec ce membre important pour nous.»

Sur demande du **président**, l'Assemblée prend sans observations les *décisions* suivantes:

a) Les comptes de 1973 de l'Association et des Institutions de contrôle, ainsi que le compte de profits et pertes de 1973 et le bilan au 31 décembre 1973 de l'ASE, sont *approuvés*.

b) Il est *pris connaissance* du rapport des contrôleurs des comptes, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15.

No 5

Approbation du compte de 1973 de la Fondation Denzler

Le compte de 1973 de la Fondation Denzler, publié dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15, est *approuvé* sans observations.

No 6

Décharge au Comité

L'Assemblée *donne* à l'unanimité *décharge* au Comité pour sa conduite des affaires et aux contrôleurs des comptes pour leur activité.

No 7

Budgets de l'Association et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1975; budget de l'ASE pour 1975

Le **président** ajoute ce qui suit aux indications publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15:

«Lors de mon exposé au début de notre Assemblée, j'avais mentionné que les frais pour le personnel ne cessent d'augmenter. En 1975, ces frais atteindront 70 % du total des recettes. Nous ne pouvons éviter un déficit encore plus élevé, que par de grands efforts et par une fixation concrète de nos buts. L'un de ces buts est d'améliorer le produit du Bulletin, ainsi que d'accroître les recettes par des indemnités forfaitaires dans le domaine de l'Association. Un plus grand produit doit être réalisé par les Institutions de contrôle. En ce qui concerne l'activité de normalisation, les mesures qui doivent être examinées par un Groupe de Travail ne fourniront une solution qu'à partir de 1976. Entre-temps, nous devons admettre que les dépenses pour cette activité, qui étaient de 1,2 million de francs en 1973, atteindront 1,68 million en 1975.»

Les budgets de l'Association et des Institutions de contrôle de l'ASE pour 1975, ainsi que le budget de l'ASE pour 1975, sont *approuvés* sans observations.

No 8

Fixation des cotisations des membres, conformément à l'article 6 des statuts

Le **président** s'en rapporte aux propositions du Comité à ce sujet, publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15, ainsi qu'à ses explications dans son allocution et lors des comptes et des budgets. Il prie en outre de noter que la valeur du Bulletin adressé gratuitement à chaque membre a augmenté à fr. 92.-/an.

Les cotisations des membres pour 1975, sont *fixées* sans observations, conformément aux propositions du Comité publiées dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS de 1974, n° 15.

No 9

Nominations statutaires

a) Nomination de 5 membres du Comité

Le **président**: La première période de charge de MM. A. Marro, Fribourg, et E. Tappy, Baden, se termine à la fin de cette année. Ces Messieurs sont rééligibles et accepteraient leur réélection. Le Comité propose la réélection pour la période de charge de 1975 à 1977 de MM.:

sind wiederwählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen. Der Vorstand schlägt zur Wiederwahl für die Amtsdauer 1975...1977 vor die Herren:

A. Marro, directeur des Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg.

E. Tappy, Direktor der Motor-Columbus AG, Baden.

Die zweite Amtsdauer von Herrn Dr. E.h. A. W. Roth, Aarau, läuft am 31. Dezember 1974 ab. Herr Dr. A. W. Roth ist wiederwählbar und bereit, eine Wiederwahl anzunehmen. Der Vorstand schlägt zur Wiederwahl für die Amtsdauer 1975...1977 vor Herrn

Dr. E.h. *A. W. Roth*, Delegierter des Verwaltungsrates der Sprecher & Schuh AG, Aarau.

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung einstimmig die Herren **A. Marro**, **E. Tappy** und Dr. **A. W. Roth** zu Mitgliedern des Vorstandes für die Amtsdauer 1975...1977.

Die dritte Amtsdauer der Herren K. Abegg, Birr, und Prof. H. A. Leuthold, Zürich, läuft am 31. Dezember 1974 ab. Diese Herren sind nicht wiederwählbar.

Der **Vorsitzende** würdigt die Verdienste der Zurücktretenden mit folgenden Worten:

«Ich möchte nicht verfehlen, den beiden ausscheidenden Mitgliedern in meinem Namen und demjenigen aller Kollegen des Vorstandes und des gesamten SEV den herzlichsten Dank auszusprechen für ihre Mitarbeit, ihre Hilfe und ihren Einsatz bei der Lösung einiger wichtiger Probleme während ihrer Amtszeit.

Herrn Karl Abegg gebührt ein spezieller Dank für die Arbeit und Belastung, welche er als Vorsitzender des CES und als Präsident des ehemaligen CENELCOM, des jetzigen CENELEC, als Mitglied des TP-Ausschusses zusätzlich auf sich genommen hat. Alle diese Gremien und Organisationen schätzten seinen Führungsstil und seinen Einsatz bei Behandlung heikler Fragen, besonders auf internationalem Gebiet.

An Herrn Prof. Leuthold geht unser besonderer Dank für seine Mitarbeit als Mitglied des Büros des Vorstandes während einigen Jahren.

Wir alle im Vorstand werden Sie vermissen und wünschen Ihnen in Ihrer weiteren Tätigkeit alles Gute.

Der Vorstand schlägt als neue Vorstandsmitglieder für die Amtsperiode 1975...1977 vor die Herren:

Dr. ès sc. techn. *Cl. Rossier*, directeur de la S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève.

Prof. Dr. sc. techn. *R. Zwicky*, Vorsteher des Institutes für Automatik und industrielle Elektronik an der ETH Zürich, Wettingen, derzeit Präsident der Schweiz. Gesellschaft für Automatik.

Sie sind bereit, eine Wahl in den Vorstand anzunehmen.

Beide Herren sind Mitglied des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES).»

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung mit Akklamation die Herren Dr. **Cl. Rossier** und Prof. Dr. **R. Zwicky** zu neuen Mitgliedern des Vorstandes für die Amtsperiode 1975...1977.

b) Wahl von zwei Rechnungsrevisoren und ihrer Suppleanten

Herr H. Hohl, Bulle, bisher Revisor, wünscht von seinem Amt zurückzutreten. Der zweite Revisor, Herr F. Knobel, Ennenda, und die beiden Suppleanten, die Herren H. Landert, Bülach, und R. Perréaz, Bex, sind bereit, eine Wiederwahl für das Jahr 1975 anzunehmen.

Der Vorstand schlägt vor, Herrn *F. Knobel*, Teilhaber der Firma Fr. Knobel & Co., Ennenda, als Rechnungsrevisor für das Jahr 1975 zu bestätigen und Herrn *R. Perréaz*, directeur de la Société des Forces motrices de l'Avançon, Bex, als neuen Rechnungsrevisor zu wählen.

Ferner beantragt der Vorstand als neuen Suppleanten für das Jahr 1975 zu wählen Herrn

H. Payot, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens.

Nachdem keine weiteren Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung zu Rechnungsrevisoren die Herren

A. Marro, directeur des Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg,

E. Tappy, directeur de la S. A. Motor-Columbus, Baden.

La deuxième période de mandat de M. A. W. Roth, Aarau, se termine également à la fin de cette année. M. A. W. Roth est rééligible et accepterait sa réélection. Le Comité propose la réélection pour la période de charge de 1975 à 1977, de M.:

A. W. Roth, administrateur-délégué de la S. A. Sprecher & Schuh, Aarau.

D'autres propositions n'étant pas formulées, l'Assemblée générale réélit à l'unanimité pour la période de charge de 1975 à 1977, Messieurs **A. Marro**, **E. Tappy** et **A. W. Roth**, en qualité de membres du Comité.

La troisième période de charge de MM. K. Abegg, Birr, et H. A. Leuthold, Zurich, se termine à la fin de cette année. Ces Messieurs ne sont pas rééligibles.

Le **président** loue leurs mérites en déclarant:

«En mon nom et à celui de tous les collègues du Comité et de l'ensemble de l'ASE, je tiens à exprimer nos chaleureux remerciements pour votre collaboration, votre aide et vos efforts en vue de la solution de quelques importants problèmes, au cours de vos mandats.

Monsieur Karl Abegg mérite des remerciements particuliers pour le travail qu'il a accompli et la charge qu'il a assumée en qualité de président du CES et de l'ancien CENELCOM, devenu le CENELEC, ainsi que de membre du Bureau pour les Institutions de contrôle, qui appréciaient son style de conduite et son intervention efficace dans le traitement de questions délicates, notamment dans le domaine international.

Au professeur Leuthold s'adressent nos vifs remerciements pour sa collaboration en qualité de membre du Bureau du Comité pendant quelques années.

Nous tous du Comité, nous vous regretterons et nous vous souhaitons pleine satisfaction dans la poursuite de vos activités.

Le Comité propose, en qualité de nouveaux membres du Comité pour la période de charge de 1975 à 1977, Messieurs:

Cl. Rossier, directeur de la S. A. des Ateliers de Sécheron, Genève, et

R. Zwicky, chef de l'Institut d'automatique et d'électronique industrielle à l'EPFZ, Wettingen, actuellement président de la Société suisse d'automatique.

Ils accepteraient tous deux une élection au Comité. Ils sont membres du Comité Electrotechnique Suisse (CES).»

D'autres propositions n'étant pas formulées, l'Assemblée générale élit par acclamations Messieurs **Cl. Rossier** et **R. Zwicky** en qualité de nouveaux membres du Comité pour la période de charge de 1975 à 1977.

b) Nomination de deux contrôleurs des comptes et de leurs suppléants

Le **président**: Monsieur H. Hohl, Bulle, contrôleur, désire se démettre de son mandat. L'autre contrôleur, Monsieur F. Knobel, Ennenda, et les deux suppléants, Messieurs H. Landert, Bülach, et R. Perréaz, Bex, accepteraient leur réélection pour 1975.

Le Comité propose de confirmer Monsieur *F. Knobel*, associé de la maison F. Knobel et Cie., Ennenda, en qualité de contrôleur des comptes pour 1975 et de nommer Monsieur *R. Perréaz*, directeur de la Société des Forces motrices de l'Avançon, Bex, en qualité de nouveau contrôleur des comptes.

Le Comité propose en outre de nommer en qualité de nouveau suppléant pour 1975, Monsieur *H. Payot*, directeur de la Société Romande d'Electricité, Clarens.

D'autres propositions n'étant pas formulées, l'Assemblée générale élit comme contrôleurs des comptes pour 1975, Messieurs **F. Knobel** et **R. Perréaz** et, comme suppléants, Messieurs **H. Landert** et **H. Payot**.

Le **président** remercie ces personnes qui se sont mises à notre disposition et s'adresse comme suit à Monsieur H. Hohl:

«J'adresse à Monsieur Hohl nos profonds remerciements au nom du Comité de l'ASE et de toute notre Association pour son travail comme contrôleur des comptes pendant treize années. Nous nous rendons compte que notre organisation ne permet pas



Dr. Cl. Rossier

Prof. Dr. R. Zwicky

Die neugewählten Mitglieder des Vorstandes des SEV
Les nouveaux membres du Comité de l'ASE

F. Knobel und R. Perréaz, zu Suppleanten die Herren H. Landert und H. Payot.

Der **Vorsitzende** dankt den Herren, dass sie sich zur Verfügung gestellt haben, und wendet sich mit folgenden Worten an Herrn H. Hohl:

«J'adresse à M. Hohl nos profonds remerciements au nom du comité de l'ASE et de toute notre association pour le travail comme reviseur de compte pendant 13 années. Nous nous rendons compte que notre organisation ne permet pas une comptabilité simple et de plus nous devrions reconnaître que nos reviseurs ont une charge très lourde. Encore une fois notre gratitude à M. Hohl pour tout ce qu'il a fait pour l'ASE pendant des longues années.»

Trakt. 10

Vorschriften, Regeln und Leitsätze

Der **Vorsitzende**: Nachdem sich der in der letzten Generalversammlung gefasste Beschluss über die Inkraftsetzung von Vorschriften, Regeln und Leitsätzen in der Praxis bewährt hat, beauftragt Ihnen der Vorstand, ihm Vollmacht zu erteilen, die ihm bis zur nächsten Generalversammlung vorgelegten Vorschriften, Regeln und Leitsätze in Kraft zu setzen, sobald sie nach Ausschreibung im Bulletin des SEV und Bereinigung allfälliger Einsprachen die Zustimmung der Mitglieder gefunden haben.

Die Generalversammlung erteilt dem Vorstand einstimmig Vollmacht zur Inkraftsetzung von Vorschriften, Regeln und Leitsätzen unter den obengestellten Bedingungen.

Trakt. 11

Übergabe des Preises der Denzler-Stiftung

Der **Vorsitzende**: Seit der letzten Verteilung eines Preises der Denzler-Stiftung sind 7 Jahre vergangen. Die Stiftung, um sie Ihnen etwas in Erinnerung zu rufen, wurde 1919 von Herrn Dr. Max Denzler ins Leben gerufen. Herr Dr. Denzler war Privatdozent am eidgenössischen Polytechnikum in Zürich. Seine besondere Zuneigung galt dem SEV. Die durch die Denzler-Stiftung vergebenen Preise sollen besonders junge Ingenieure auffordern, sich mit besonderen Problemen der Elektrotechnik zu befassen und durch Selbststudium und Weiterbildung Lösungen für einzelne Gebiete zu erarbeiten.

Im September 1972 wurde der 12. Wettbewerb mit 2 Themen ausgeschrieben. Bis zum Ablauf der Eingabefrist ist leider für die eine Aufgabe «Scheinleistungszähler» nur eine Lösung mit dem Kennwort «Physik» eingegangen.

Die Kommission hat dem Vorstand von ihrer Beurteilung der Arbeit Kenntnis gegeben und den Antrag gestellt, diese mit einem Preis von Fr. 2000.- zu honorieren. Die Höhe des Preises wurde unter Berücksichtigung des Umstandes festgelegt, dass die Arbeit vor ihrer Veröffentlichung in verschiedenen Punkten noch überarbeitet werden muss.

Der **Vorsitzende** öffnet den versiegelten Briefumschlag. Der Verfasser der Arbeit «Physik» ist Herr **Kamber Walter**, dipl. El.-Ing. ETH, Birchstrasse 247, 8052 Zürich.

une comptabilité simple et de plus nous devrions reconnaître que nos contrôleurs ont une charge très lourde. Encore une fois notre gratitude à Monsieur Hohl pour tout ce qu'il a fait pour l'ASE pendant de longues années.»

No 10

Prescriptions, Règles et Recommandations

Le **président**: La décision prise à la précédente Assemblée générale au sujet de la mise en vigueur de Prescriptions, Règles et Recommandations ayant fait ses preuves en pratique, le Comité vous propose de lui donner pleins pouvoirs de mettre en vigueur les Prescriptions, Règles et Recommandations qui lui seront soumises d'ici à la prochaine Assemblée générale, cela aussitôt que leurs projets publiés dans le Bulletin de l'ASE et de l'UCS, ainsi que la mise au point d'objections éventuelles, auront été approuvés par les membres.

L'Assemblée générale donne pleins pouvoirs au Comité pour mettre en vigueur des Prescriptions, Règles et Recommandations, sous les conditions mentionnées.

No 11

Remise du prix de la Fondation Denzler

Le **président**: Depuis la précédente attribution d'un prix de la Fondation Denzler, 7 années se sont écoulées. Je vous rappelle que cette Fondation avait été instituée en 1919 par Monsieur Max Denzler, privat-docent à l'Ecole Polytechnique Fédérale, à Zurich. Il appréciait tout particulièrement l'ASE. Les prix attribués par la Fondation Denzler ont principalement pour but d'inciter de jeunes ingénieurs à s'occuper de problèmes particuliers de l'électrotechnique et d'élaborer des solutions pour divers domaines, par des études sans professeur et en poursuivant leur formation.

En septembre 1972, le 12^e concours, comprenant deux thèmes, avait été annoncé. A l'expiration du délai pour l'envoi des travaux, une seule solution pour le problème «Compteurs de puissance apparente» était parvenue, sous le mot «Physik».

La Commission a indiqué au Comité son appréciation de ce travail et proposé de l'honorer par un prix de fr. 2000.-. Ce montant avait été fixé en tenant compte du fait que ce travail devra encore être remanié partiellement, avant sa publication.

Le **président** ouvre l'enveloppe cachetée. L'auteur du travail «Physik» est Monsieur **Walter Kamber**, ingénieur-électricien diplômé EPFZ, 247, Birchstrasse, 8052 Zurich.

Il prie le lauréat de venir recevoir son prix. Monsieur Kamber n'étant pas présent, le prix lui sera adressé par la Direction de l'ASE.

No 12

Distinctions honorifiques

Le **président**: Je suis particulièrement heureux de vous proposer, à l'Assemblée générale de ce jour, d'honorer une personnalité très estimée dans les milieux de l'économie électrique et énergétique, cela bien au-delà de nos frontières, et dont l'action à la pointe de l'UCS a grandement influencé l'opinion publique par l'extension des relations avec tous les milieux. Monsieur Ernest Trümpy, président de l'ASE, a su, durant la période de son mandat de 1969 à aujourd'hui, améliorer et étendre les contacts avec les autorités fédérales, les mass media et les organisations amies, en Suisse et à l'étranger.

Sous sa direction, les campagnes de propagande de l'UCS ont été institutionnalisées et financées par des contributions spéciales.

Un film «Energie 2000» et l'organisation de Journées d'information et de conférences de presse instruisirent profondément le public sur les préoccupations des entreprises électriques et appuyèrent ses efforts en vue de la construction de centrales nucléaires.

Sa profonde connaissance des problèmes de la production et de la distribution de l'énergie, qui touchait non seulement aux problèmes techniques, mais aussi aux problèmes humains, a contribué à ce que Monsieur Trümpy était toujours vu et écouté, là où ces problèmes étaient en discussion publique, dans des Comités de Suisse et de l'étranger, ainsi que lors du Symposium de l'EPFZ, en 1973, «L'Homme, la technique et l'environnement».

Er bittet den Preisträger um Entgegennahme des Preises. Da Herr Kamber nicht anwesend ist, wird ihm dieser durch die Direktion des SEV zugestellt.

Trakt. 12

Ehrungen

Der Vorsitzende: Es ist mir eine ganz besondere Freude, Ihnen an der heutigen Generalversammlung die Ehrung einer Persönlichkeit vorzuschlagen, die in den Kreisen der Elektrizitäts- und Energiewirtschaft und der gesamten Elektrotechnik weit über unsere Grenzen hinaus geschätzt wird und dessen Wirken an der Spitze des VSE die Meinung der Öffentlichkeit durch den Ausbau der Beziehungen zu allen Kreisen wesentlich beeinflusst hat. Herr Dr. Ernst Trümpy, Präsident des VSE hat es verstanden, in seiner Amtszeit von 1969 bis heute die Kontakte mit den Bundesbehörden, den Massenmedien und befreundeten Organisationen des In- und Auslandes intensiv auszubauen. Die Aufklärungsaktionen des VSE wurden unter seiner Leitung institutionalisiert und mittels Sonderbeiträgen finanziert.

Ein Film «Energie 2000» und die Durchführung von Informationstagungen und Pressekonferenzen trugen die Anliegen der Elektrizitätswerke weit in die Bevölkerung hinein und unterstützten seine zielstrebigsten Bemühungen um den Bau von Kernkraftwerken in der Schweiz.

Sein profundes Wissen über die Probleme der Energieerzeugung und -verteilung, welche nicht nur technische sondern auch menschliche Probleme berühren, haben dazu beigetragen, dass Herr Dr. Trümpy stets dort gesehen und gehört wurde, wo diese Probleme in der Öffentlichkeit zur Diskussion standen, in in- und ausländischen Gremien und im ETH-Symposium 1973 «Technik für oder gegen den Menschen».

Herr Trümpy verliess den Vorstand des SEV, als er den Vorsitz des VSE übernahm. Die Kontakte zwischen unseren beiden Verbänden mussten neu durchdacht werden. In den Verhandlungen über das Erscheinen des Bulletin und eine Neukonzeption durch Abschluss einer Vereinbarung zwischen SEV + VSE war Herr Dr. Trümpy ein zäher, aber offener Gesprächspartner und wir wussten sein Verständnis zu schätzen.

Wir ehren aber nicht nur den Ingenieur, sondern auch den Menschen und einen Freund, der in seiner täglichen Arbeit an höchster Führungsstelle durch seine Auffassung menschlicher, wirtschaftlicher und beruflicher Probleme ein Beispiel für viele sein kann. Es ist mir kaum möglich, alle Verdienste des zu Ehrenden aufzuzählen, was er mir entschuldigen möge.

Ich gestatte mir, im Namen des Vorstandes des SEV, Ihnen die Ernennung von Herrn Dr. Trümpy zum Ehrenmitglied vorzuschlagen mit folgender Laudatio:

IN ANERKENNUNG

seines langjährigen und erfolgreichen Wirkens
als Mitglied des Vorstandes

und als Präsident
des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke
als Mitglied des Vorstandes

des

Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
als Mitglied und Präsident der
Forschungskommission des SEV und VSE
für Hochspannungsfragen

als Mitglied des

Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)

und als Mitglied

des Comité de Direction der Union Internationale
des Producteurs et Distributeurs d'Electricité

und verschiedener Studienkomitees der UNIPÉDE
wird Herr Dr. sc. techn., dipl. Elektroing. ETH,

ERNST TRÜMPY

Direktionspräsident der Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten
zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 90. Generalversammlung des
SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS
am 6. September 1974 in Olten

(Grosser Beifall)

Monsieur Trümpy quitta le Comité de l'ASE, lorsqu'il fut élu président de l'UCS. Les contacts entre nos deux Associations durent être envisagées sous un nouvel aspect. Lors des entretiens au sujet de la parution du Bulletin et d'une nouvelle conception par la conclusion d'une convention entre l'ASE et l'UCS, Monsieur Trümpy fut un partenaire tenace, mais franc, dont nous avons su estimer l'entendement.

Nous n'honorons toutefois pas seulement l'ingénieur, mais aussi l'homme et un ami, qui, dans son travail de dirigeant, peut être un exemple pour beaucoup d'autres, par sa conception des problèmes humains, économiques et professionnels. Il ne m'est guère possible d'énumérer tous ses mérites, ce dont il devra m'excuser.

Au nom du Comité de l'ASE, je vous propose de nommer Monsieur Ernst Trümpy membre d'honneur, avec la mention suivante:

IN ANERKENNUNG

seines langjährigen und erfolgreichen Wirkens
als Mitglied des Vorstandes

und als Präsident

des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke
als Mitglied des Vorstandes

des

Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins
als Mitglied und Präsident der
Forschungskommission des SEV und VSE
für Hochspannungsfragen

als Mitglied des

Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES)

und als Mitglied

des Comité de Direction der Union Internationale
des Producteurs et Distributeurs d'Electricité

und verschiedener Studienkomitees der UNIPÉDE
wird Herr Dr. sc. techn., dipl. Elektroing. ETH,

ERNST TRÜMPY

Direktionspräsident der Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten
zum Ehrenmitglied des SEV ernannt

So beschlossen an der 90. Generalversammlung des
SCHWEIZERISCHEN ELEKTROTECHNISCHEN VEREINS
am 6. September 1974 in Olten

(Longues acclamations)

Monsieur Ernst Trümpy se rend au pupitre du Comité, où le **président** le félicite chaleureusement et lui remet le parchemin et le vitrail.

Monsieur *Trümpy*:

Herr Präsident, meine Herren,

Ich muss Ihnen ganz ehrlich gestehen, dass ich nicht 100%ig überrascht bin, heute Ehrenmitglied zu werden, ich bin es aber trotzdem zum grossen Teil. Der Präsident hatte erwähnt, dass ich im Laufe meiner Tätigkeit immer ein etwas zäher Verhandlungspartner war, und ich hätte mir eher vorgestellt, dass der Vorstand denken würde, es wäre etwas weiser, vielleicht noch 1-2 Jahre zu warten, um zu schauen, ob ich mich in meiner Jugendlichkeit doch noch etwas mässigen würde und dann gegebenenfalls zu diesen Ehren käme. Ich muss Ihnen ganz ehrlich sagen, dass ich überaus erstaunt bin und fast erschrocken, alle diese schönen Titel und Funktionen, die ich schon ausgeübt habe, nochmals präsentiert zu bekommen. Ich habe ein schlechtes Gewissen gekriegt und habe den Eindruck, ich sollte etwas mehr zu Hause sein. Aber nachdem ich morgen mein Amt als VSE-Präsident niederlegen werde, wird ein solches Versprechen natürlich leichter fallen. Also recht herzlichen Dank dem Vorstand und dem ganzen SEV für diese wundervolle Ehrung. Ich will aber auch gleich gestehen, dass ich diese Ehrung nicht auf mich persönlich beziehe, denn das Wirken kommt ja heute nicht nur von einer Person, sondern es steckt immer ein Team dahinter. Ich betrachte diese Ehrung als eine Ehrung, die an den VSE und den ganzen Vorstand gerichtet ist. Jetzt möchte ich nicht länger werden, nochmals meinen herzlichsten Dank für diese sehr schöne Ehrung, meine Kinder werden sich freuen.



Dr. E. Trümpy
Ehrenmitglied des SEV
Membre d'honneur de l'ASE

Herr Dr. Trümpy begibt sich an den Vorstandstisch, wo ihm der **Vorsitzende** herzlich gratuliert und die Ernennungsurkunde sowie die Wappenscheibe übergibt.

Herr Dr. *Trümpy*:

Herr Präsident, meine Herren,

Ich muss Ihnen ganz ehrlich gestehen, dass ich nicht 100%ig überrascht bin, heute Ehrenmitglied zu werden, ich bin es aber trotzdem zum grossen Teil. Der Präsident hatte erwähnt, dass ich im Laufe meiner Tätigkeit immer ein etwas zäher Verhandlungspartner war, und ich hätte mir eher vorgestellt, dass der Vorstand denken würde, es wäre etwas weiser, vielleicht noch 1-2 Jahre zu warten, um zu schauen, ob ich mich in meiner Jugendlichkeit doch noch etwas mässigen würde und dann gegebenenfalls zu diesen Ehren käme. Ich muss Ihnen ganz ehrlich sagen, dass ich überaus erstaunt bin und fast erschrocken, alle diese schönen Titel und Funktionen, die ich schon ausgeübt habe, nochmals präsentiert zu bekommen. Ich habe ein schlechtes Gewissen gekriegt und habe den Eindruck, ich sollte etwas mehr zu Hause sein. Aber nachdem ich morgen mein Amt als VSE-Präsident niederlegen werde, wird ein solches Versprechen natürlich leichter fallen. Also recht herzlichen Dank dem Vorstand und dem ganzen SEV für diese wundervolle Ehrung. Ich will aber auch gleich gestehen, dass ich diese Ehrung nicht auf mich persönlich beziehe, denn das Wirken kommt ja heute nicht nur von einer Person, sondern es steckt immer ein Team dahinter. Ich betrachte diese Ehrung als eine Ehrung, die an den VSE und den ganzen Vorstand gerichtet ist. Jetzt möchte ich nicht länger werden, nochmals meinen herzlichsten Dank für diese sehr schöne Ehrung, meine Kinder werden sich freuen.

Trakt. 13

Wahl des Ortes der nächsten Generalversammlung

Der **Vorsitzende** gibt bekannt, dass eine Einladung vorliegt und erteilt Herrn Direktor Vicari das Wort.

E. Vicari, Direktor der Aziende Industriali della Città di Lugano, lädt namens seiner Unternehmung ein, die Generalversammlung 1975 des SEV in *Lugano* abzuhalten.

No 13

Choix du lieu de la prochaine Assemblée générale ordinaire

Le **président** fait savoir qu'une invitation a été reçue et il donne la parole à Monsieur Vicari.

Monsieur **E. Vicari** directeur des Aziende Industriali della Città di Lugano, invite l'ASE, au nom de son entreprise, à tenir son Assemblée générale de 1975 à Lugano.

Le **président** remercie Monsieur Vicari et ses commettants pour cette invitation, qui est acceptée avec acclamations par l'Assemblée générale.

A condition que l'UCS soit également d'accord, l'Assemblée annuelle de l'ASE et de l'UCS de 1975 se tiendra à Lugano.

No 14

Diverses propositions des membres

(cf. article 10, 3^e alinéa, des statuts)

Aucune proposition de la part des membres n'a été formulée dans le délai fixé au troisième alinéa de l'article 10 des statuts. Des suggestions éventuelles émanant de l'Assemblée ne pourraient pas être traitées de suite, mais simplement transmises au Comité.

Le président informe l'Assemblée que le Comité a répondu directement à Monsieur Poletti, directeur des Services Communaux d'Electricité d'Yverdon, concernant sa proposition lors de l'Assemblée générale de 1973, à Montreux.

Personne ne demandant plus la parole, le **président** remercie les participants à la 90^e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE qu'il déclare close avec ses meilleurs vœux pour une suite agréable de la manifestation.

Zürich le 13 septembre 1974

Le président: *H. Elsner* Le directeur: *E. Dünner*

Der **Vorsitzende** dankt Herrn Vicari und seinen Auftraggebern für die Einladung. Sie wird mit Beifall von der Generalversammlung gutgeheissen.

Unter dem Vorbehalt der Zustimmung des VSE wird die Jahresversammlung des SEV und VSE im Jahre 1975 in Lugano stattfinden.

Trakt. 14

Verschiedene Anträge von Mitgliedern (siehe Art. 10, Abs. 3 der Statuten)

Innert der in den Statuten gesetzten Frist sind keine Anträge von Mitgliedern eingegangen. Allfällige, aus der Versammlung heute vorgebrachte Anregungen könnten hier nicht behandelt, sondern nur an den Vorstand weitergeleitet werden.

Le président informe l'assemblée que le comité a répondu directement à M. Poletti, directeur des Services Communaux d'Electricité d'Yverdon concernant sa proposition lors de l'assemblée générale de 1973 à Montreux.

Da niemand mehr das Wort verlangt, dankt der **Vorsitzende** den Anwesenden für ihre Teilnahme und ihr Ausharren und schliesst die 90. ordentliche Generalversammlung des SEV mit den besten Wünschen für eine weitere gute Tagung.

Zürich, den 13. September 1974

Der Präsident: *H. Elsner* Der Direktor: *E. Dünner*